

Südtiroler  
Sanitätsbetrieb



Azienda Sanitaria  
dell'Alto Adige

Azienda Sanitaria de Sudtirool

GESUNDHEITSBEZIRK BRIXEN  
Verwaltung

COMPENSORIO SANITARIO DI BRESSANONE  
Amministrazione

Abteilung Einkäufe, Ökonomatsdienste und Wirtschaft-Finanzen  
Ripartizione Acquisti, servizi economici ed economico-finanziaria

**Öffentliche Bekanntmachung einer Markterhebung für die Ermittlung von Wirtschaftsteilnehmern zur Lieferung von Gipsverband an den Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen für den Zeitraum vom 01.11.2020 bis 31.10.2022**

**Avviso pubblico di indagine di mercato per l'individuazione di operatori economici per la fornitura di bende gessate all'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano per il periodo dal 01.11.2020 al 31.10.2022**

**Auftraggeber:** Südtiroler Sanitätsbetrieb -  
Gesundheitsbezirk Brixen  
Dantestraße 51  
39042 Brixen (BZ)  
Tel. 0472-812005 -  
Fax 0472-812009 -  
<http://www.sabes.it> -  
PEC: [acquisti-bx@pec.sabes.it](mailto:acquisti-bx@pec.sabes.it)  
E-Mail: [einkauf.bx@sabes.it](mailto:einkauf.bx@sabes.it)

**Ente appaltante:** Azienda Sanitaria dell'Alto  
Adige  
Compensorio Sanitario di  
Bressanone  
via Dante 51  
39042 Bressanone (Bolzano)  
Tel. 0472-812005 - Fax 0472-  
812009 - <http://www.sabes.it>  
PEC: [acquisti-bx@pec.sabes.it](mailto:acquisti-bx@pec.sabes.it)  
Mail: [acquisti.bx@sabes.it](mailto:acquisti.bx@sabes.it)

**Art der Lieferung und Beschreibung:**

Der Gesundheitsbezirk Brixen beabsichtigt eine Lieferung von Gipsverband an den Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen zu erteilen.

Der voraussichtliche Gesamtbetrag bezogen auf die Vertragsdauer (24 Monate) beträgt ca. **210.000,00 € (ohne MwSt.)**.

**Oggetto ed entità della fornitura:**

Il Compensorio Sanitario di Bressanone intende di affidare la fornitura di bende gessate all'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano.

L'importo complessivo presunto relativamente alla durata del contratto (24 mesi) ammonta a circa **€ 210.000,00 (IVA esclusa)**.

**Technische Beschreibung**

Die angebotenen Produkte müssen über die folgenden technischen Voraussetzungen verfügen:

**Descrizione tecnica**

Le caratteristiche tecniche che i prodotti offerti devono avere sono le seguenti:

**Los 1: Pos.1: Gipsbinden aus CASO4 - Kalziumsulfat**

Zusammensetzung:

Mullbinden imprägniert mit Gipshalbhydrat, geringe Tauchzeit, leicht formbar und schnelle Austrocknung, latexfrei,  
Der Gips muss innerhalb von 5 Minuten fest binden, sodass ein Gipsplatten nach dieser Zeit, noch eine gute Stabilität des Gipsverbandes ermöglicht.

Etikett: wie unten

**Los 1: Pos.2: Gipsbinden-Longuetten aus CASO4 - Kalziumsulfat**

**Los 2: Semi-rigider Stützverband**

Zusammensetzung:

- er muss aus einem gewirkten Glasfasergewebe das mit Polyurethanharz getränkt ist bestehen das bei

**Lotto 1: Pos.1: Bende gessate di CASO4 - Solfato di calcio**

Composizione:

bende di Garza impregnata di semiidrato di solfato di calcio, imbibizione veloce, consistenza cremosa, presa veloce, latexfree.

Il gesso deve solidificarsi entro 5 minuti, in modo che una successiva fissurazione del gesso entro questo breve tempo garantisca comunque una buona stabilità del bendaggio gessato.

Etichettatura: vedasi sotto

**Lotto 1: Pos.2: Bende gessate-longuette di CASO4 - Solfato di calcio**

**Lotto 2: Bende sintetiche semirigide**

Composizione:

- Dovranno essere costituite da una trama di fibra di vetro impregnata con resina

Kontakt mit Wasser oder Luft sich erhärtet wobei der Stützverband nach der Polymerisation semi-rigid, flexibel und nicht elastisch sein muss.

- Das Harz muss eine niedrige Haftbarkeit aufweisen um das Verwenden von normalen Handschuhen zu ermöglichen
- Er muss leichter als Gips aber resistenter als normaler Gips sein
- Er muss Wasser- und Luftdurchlässig sein
- Das Produkt muss den geltenden Gesetzenormen entsprechen und mit der CE Zertifizierung versehen sein

Verpackung:

- der Stützverband muss einzeln verpackt sein und diese in Verpackung mit mehreren Stückzahlen verpackt sein

Etikett:

- auf jeder einzelnen Verpackung muss folgendes ersichtlich sein:
  - Beschreibung des Produkts, Verwendung und eventuelle Gebrauchsanweisung
  - Herstellungsdatum, Verfallsdatum und Chargenbezeichnung
  - Name und Adresse des Herstellers und/oder der Lieferfirma
  - Hinweis für Einmalverwendung
  - CE Marke

### Los 3: Pos.1: Rigider Stützverband

Zusammensetzung:

- er muss aus einem gewirktem Glasfasergewebe das mit Polyurethanharz getränkt ist bestehen das bei Kontakt mit Wasser oder Luft sich erhärtet wobei der Stützverband nach der Polymerisation rigid sein muss.
- Das Harz muss eine niedrige Haftbarkeit aufweisen um das Verwenden von normalen Handschuhen zu ermöglichen
- Er muss leichter als Gips aber resistenter als normaler Gips sein
- Das Produkt muss den geltenden Gesetzenormen entsprechen und mit der CE Zertifizierung versehen sein

Verpackung:

- der Stützverband muss einzeln verpackt sein und die Verpackung luftdicht sein

Etikett:

- auf jeder einzelnen Verpackung muss folgendes ersichtlich sein:
- Beschreibung des Produkts, Verwendung und eventuelle Gebrauchsanweisung
  - Herstellungsdatum, Verfallsdatum und Chargenbezeichnung
  - Name und Adresse des Herstellers und/oder der Lieferfirma

poliuretanic che si attiva a contatto con acqua o con l'aria in modo da consentire alle bende quando polimerizzate di rimanere semirigide, flessibili e non elastiche;

- Dovranno avere una resina a bassa adesività tale da consentire l'applicazione utilizzando guanti normali
- Dovranno essere più leggere del gesso ma più resistenti del gesso tradizionale
- Dovranno essere permeabili all'aria ed all'acqua
- Il prodotto dovrà rispondere alle normative vigenti e contrassegnato con la marcatura CE

Confezione:

- le bende dovranno essere confezionate singolarmente e contenute a loro volta in confezioni da più pezzi

Etichetta:

- su ogni singola confezione dovrà essere riportato:
  - descrizione del prodotto, destinazione d'uso ed eventuali istruzioni
  - data di preparazione, data di scadenza e numero lotto;
  - nome ed indirizzo del produttore e/o distributore
  - dicitura monouso
  - marcatura CE

### Lotto 3: Pos.1: Bende sintetiche rigide

Composizione:

- Dovranno essere costituite da una trama di fibra di vetro impregnata con resina poliuretanic che si attiva a contatto con acqua o con l'aria in modo da consentire alle bende quando polimerizzate di rimanere rigide;
- Dovranno avere una resina a bassa adesività tale da consentire l'applicazione utilizzando guanti normali
- Dovranno essere più leggere del gesso ma più resistenti del gesso tradizionale
- Il prodotto dovrà rispondere alle normative vigenti e contrassegnato con la marcatura CE

Confezione:

- le bende dovranno essere confezionate singolarmente con involucri a tenuta d'aria

Etichetta:

- su ogni singola confezione dovrà essere riportato:
- descrizione del prodotto, destinazione d'uso ed eventuali istruzioni
  - data di preparazione, data di scadenza e numero lotto;
  - nome ed indirizzo del produttore e/o distributore
  - dicitura monouso

- Hinweis für Einmalverwendung
- CE Marke

- marcatura CE

### **Los 3: Pos. 2: synthetische Longuetten**

#### Zusammensetzung:

- er muss aus 3 Lagen synthetisch gewirktem Glasfasergewebe das mit Polyurethanharz getränkt ist bestehen das bei Kontakt mit Wasser oder Luft sich erhärtet und der Verband dabei die notwendige Festigkeit erreicht;
- Er muss eine zweifache Dehnbarkeit (Breite und Länge) aufweisen um eine bessere Anpassung zu garantieren;
- Er muss wasser- und luftdurchlässig sein
- Das Produkt muss den geltenden Gesetzenormen entsprechen und mit der CE Zertifizierung versehen sein

#### Verpackung:

- der Verband muss einzeln verpackt sein und diese in Verpackung mit mehreren Stückzahlen verpackt sein

#### Etikett:

auf jeder einzelnen Verpackung muss folgendes ersichtlich sein:

- Beschreibung des Produkts, Verwendung und eventuelle Gebrauchsanweisung
- Herstellungsdatum, Verfallsdatum und Chargenbezeichnung
- Name und Adresse des Herstellers und/oder der Lieferfirma
- Hinweis für Einmalverwendung
- CE Marke

Jene Unternehmen, die obgenannte Produkte/Dienstleistung anbieten/ausführen und Interesse an der Lieferung/Dienstleistung haben, können dem Gesundheitsbezirk Brixen die entsprechende Anfrage sowie eine Liste der wichtigsten Lieferungen/Dienstleistungen zukommen lassen:

**innerhalb 12.00 Uhr des 15.06.2020**  
**mittels PEC: [acquisti-bx@pec.sabes.it](mailto:acquisti-bx@pec.sabes.it)**

### **Teilnahmevoraussetzungen**

An der gegenständlichen Markterhebung sind die Wirtschaftsteilnehmer laut Artikel 45, Absatz 2, des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 50/2016 zugelassen und demzufolge eingeladen, die Interessenbekundungen zu übermitteln und welche im Besitz folgender Voraussetzungen sind:

- keine Ausschlussgründe laut Artikel 80 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 50/2016;
- berufliche Voraussetzungen laut Artikel 83, Absatz 1, Buchstabe a) des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 50/2016:

### **Lotto 3: pos. 2: Longuette sintetiche**

#### Composizione:

- Dovranno essere costituite da tre strati di benda sintetica in fibra di vetro impregnata di resina poliuretana, che si attiva a contatto con acqua o con l'aria in modo da consentire alle bende di assumere la rigidità necessaria;
- Dovranno avere una doppia estensibilità (laterale e longitudinale) in modo da garantire una maggiore conformabilità;
- Dovranno essere permeabili all'aria ed all'acqua
- Il prodotto dovrà rispondere alle normative vigenti e contrassegnato con la marcatura CE

#### Confezione:

- le bende dovranno essere confezionate singolarmente e contenute a loro volta in confezioni da più pezzi

#### Etichetta:

su ogni singola confezione dovrà essere riportato:

- descrizione del prodotto, destinazione d'uso ed eventuali istruzioni
- data di preparazione, data di scadenza e numero lotto
- nome ed indirizzo del produttore e/o distributore
- dicitura monouso
- marcatura CE.

Le ditte le quali disponessero dei prodotti/servizi di cui sopra ed interessate alla fornitura/esecuzione possono fare pervenire la relativa richiesta e un elenco delle principali forniture/servizi al Comprensorio sanitario di Bressanone:

**entro le ore 12.00 del giorno 15.06.2020**  
**tramite PEC: [acquisti-bx@pec.sabes.it](mailto:acquisti-bx@pec.sabes.it)**

### **Requisiti di partecipazione**

Sono ammessi alla presente indagine di mercato e sono invitati a inviare manifestazioni di interesse gli operatori economici di cui all'articolo 45, comma 2, del decreto legislativo n. 50/2016, in possesso dei seguenti requisiti:

- mancanza di motivi di esclusione previsti dall'articolo 80 del decreto legislativo n. 50/2016;
- requisiti di idoneità professionale di cui all'articolo 83, comma 1, lettera a) del

Einschreibung in das Register der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer.

decreto legislativo n. 50/2016: iscrizione nel registro della camera di commercio, industria, artigianato, e agricoltura.

Alle Wirtschaftsteilnehmer, welche die Voraussetzungen erfüllen und eine Interessensbekundung innerhalb der angegebenen Ausschlussfrist eingereicht haben, werden zum gegenständlichen Verhandlungsverfahren, welches über das elektronische Portal der Autonomen Provinz Bozen ([www.ausschreibungen-suedtirol.it](http://www.ausschreibungen-suedtirol.it)) durchgeführt wird, eingeladen.

Tutti gli operatori economici che soddisfano i requisiti e hanno presentato una manifestazione di interesse entro il termine perentorio indicato verranno invitati alla procedura negoziata in oggetto, la quale viene espletata sul Portale elettronico della Provincia Autonoma di Bolzano ([www.bandi-altoadige.it](http://www.bandi-altoadige.it)).

#### **Anwendung der EU Verordnung Nr. 2016/679**

Der Sanitätsbetrieb ist ermächtigt die personenbezogenen Daten, welche vom Zuschlagsempfänger bereitgestellt werden, im Rahmen seiner üblichen Tätigkeit unmittelbar oder durch eine dafür vorgesehene Gesellschaft (Verantwortlicher der Datenverarbeitung), auch anhand automatisierter Kommunikationssysteme für folgende Zwecke zu verwenden:

- im Zusammenhang mit dem Vertragsabschluss;
- um gesetzliche Verpflichtungen zu erfüllen;
- für Bezahlungen;
- für verwaltungstechnische u. operative Erfordernisse;
- für die Preisbeobachtungsstelle.

Die Angabe der Daten ist unerlässlich, um die oben genannten Zwecke zu erfüllen. Bei mangelnder Angabe der Daten können die diesbezüglichen Tätigkeiten nicht durchgeführt werden.

Die betroffene Person genießt alle Rechte laut Art. 15 der obgenannten Verordnung, zu denen auch jenes über den Zugang zu den Daten, die sie betreffen, gehört. Sie genießt zudem das Recht, die Daten auf den neuesten Stand bringen zu lassen, sie richtigstellen und vervollständigen zu lassen, wenn sie fehlerhaft und unvollständig sind oder wenn sie nicht im Sinne der Verordnung gesammelt wurden. In den von der Verordnung vorgesehenen Fällen hat sie auch das Recht, die Bearbeitung der Daten zu verweigern. Die betroffene Person hat zudem das Recht Beschwerde bei der Datenschutzbehörde einzureichen.

Die betroffene Person kann ihre Rechte ausüben indem Sie sich mittels E-Mail an die Datenschutzsteuerungs-gruppe (zusammengesetzt aus der Datenschutz-referentin und dem Data Protection Officer) wendet: [privacy@sabes.it](mailto:privacy@sabes.it).

Die Verantwortlichen zur Verarbeitung der personenbezogenen Daten sind: für den Gesundheitsbezirk Brixen der Direktor der Abteilung Einkäufe, Ökonomatsdienste und

#### **Applicazione del Regolamento UE nr. 2016/679**

L'Azienda Sanitaria è autorizzata ad utilizzare i dati personali forniti dall'aggiudicatario nell'ambito della sua attività direttamente o tramite società specifica (Responsabile del trattamento) con l'eventuale utilizzo di strumenti automatizzati per le seguenti finalità:

- esigenze relative alla stipula di contratti;
- eseguire obblighi di legge;
- pagamenti;
- esigenze di tipo gestionale e operativo;
- per l'osservatorio dei prezzi.

Il conferimento dei dati è necessario per il perseguimento delle finalità sopra indicate, pertanto un eventuale rifiuto non permetterà di procedere alle relative operazioni.

L'interessato gode di tutti i diritti di cui all'art. 15 del citato Regolamento, tra i quali figura il diritto di accesso ai dati che lo riguardano, nonché alcuni altri diritti, tra cui il diritto di rettificare, aggiornare, completare o cancellare i dati erronei, incompleti o raccolti in termini non conformi alla legge nonché il diritto di opporsi al loro trattamento per motivi legittimi, il diritto di proporre reclamo all'Autorità garante per la protezione dei dati personali.

L'interessato per esercitare i propri diritti può rivolgersi direttamente alla Cabina di Regia Privacy composta dalla Referente Privacy e dal Data Protection Officer, che sono contattabili inviando una mail all'indirizzo di posta elettronica [privacy@sabes.it](mailto:privacy@sabes.it).

I responsabili al trattamento dei dati personali sono rispettivamente: per il Comprensorio sanitario di Bressanone il direttore della ripartizione acquisti, servizi

Wirtschaft-Finanzen;

**Andere Informationen:**

Die eventuell eingereichte Dokumentation wird von Experten im Bereich der gegenständlichen Markterhebung geprüft und sodann wird entschieden, ob eine diesbezügliche Ausschreibung durchgeführt wird.

Die Teilnahme an der vorherigen Marktkonsultation nimmt keinen Einfluss auf die spätere Teilnahme am Vergabeverfahren (d.h., sie schließt die Auftragsvergabe weder aus, noch sichert sie diese zu, auch wird davon kein Vorteil gewährt), stellt keine Voraussetzung für diese Teilnahme dar und auch keine Verpflichtung für die Weiterführung des Verfahrens.

Insbesondere werden durch die Teilnahme an der vorherigen Marktkonsultation werden keinerlei Ansprüche an die Vergabestelle festgestellt.

Die Betroffenen können keinerlei Rechte diesbezüglich geltend machen, und die Vergabestelle behält sich das Recht vor, die im Rahmen der vorherigen Marktkonsultation erhobenen Informationen für die Planung und Abwicklung des Vergabeverfahrens innerhalb der Grenzen der Wahrung der Rechte an geistigem Eigentum und stets „unter der Voraussetzung, dass die Grundsätze der Nichtdiskriminierung und der Transparenz nicht verletzt werden“, zu verwenden.

Die Vergabestelle kann die vorherige Marktkonsultation jederzeit unterbrechen, abändern, verlängern, aussetzen oder widerrufen, ohne dass dadurch auf irgendeine Weise ein Recht oder Anspruch auf jeglichen Schadenersatz oder Entschädigung entsteht.

Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, allen oder einigen Teilnehmern Vertiefungsfragen zu stellen.

Jedenfalls lässt die Teilnahme an der vorherigen Marktkonsultation keinen Anspruch auf ein Entgelt und/oder eine Entschädigungsleistung erwachsen.

Eventuelle Informationen können beim Verantwortlichen des Verfahrens Dr. Lukas Blasbichler unter der Telefonnummer 0472/812005, oder via E-Mail unter folgender Adresse: [lukas.blasbichler@sabes.it](mailto:lukas.blasbichler@sabes.it) angefordert werden.

economali ed economico-finanziaria;

**Altre informazioni:**

La documentazione eventualmente inviata sarà valutata da esperti nell'oggetto della presente ricerca di mercato al fine di decidere se avviare o meno specifica gara.

La partecipazione alla consultazione preliminare di mercato è ininfluente (ossia: non assicura e non preclude, né ne deriva alcun vantaggio) rispetto alla partecipazione successiva alla gara di appalto, non costituendo condizione di accesso, né impegno alcuno circa il prosieguo della procedura.

In particolare, la partecipazione alla consultazione preliminare di mercato non determina alcuna aspettativa, nei confronti della stazione appaltante. Gli interessati non possono rivendicare alcun diritto al riguardo e la stazione appaltante si riserva di utilizzare quanto raccolto nell'ambito della consultazione preliminare di mercato per la pianificazione e lo svolgimento della procedura di appalto, nei limiti del rispetto dei diritti di proprietà intellettuale e sempre "a condizione che non comportino una violazione dei principi di non discriminazione e di trasparenza".

La stazione appaltante può interrompere, modificare, prorogare sospendere o revocare la consultazione preliminare di mercato, in qualsiasi momento, consentendo, a richiesta dei soggetti intervenuti, la restituzione della documentazione eventualmente depositata, senza che ciò possa costituire, in alcun modo, diritto o pretesa a qualsivoglia risarcimento o indennizzo.

La stazione appaltante si riserva il diritto di sottoporre a tutti o ad alcuni partecipanti domande di approfondimento.

In ogni caso, la partecipazione alla consultazione preliminare non dà diritto ad alcun compenso e/o rimborso.

Eventuali informazioni possono essere richieste al responsabile del procedimento Dr. Lukas Blasbichler al numero 0472/812005, indirizzo e-mail: [lukas.blasbichler@sabes.it](mailto:lukas.blasbichler@sabes.it).

Der geschäftsführende Abteilungsdirektor - Il Direttore reggente di Ripartizione  
Dr. Lukas Blasbichler  
(digital unterzeichnet - firmato digitalmente)

Brixen, den – Bressanone, 14.05.2020

M:\BX\_Oekonomat\02 Konsumgüter\02.06. Sanitätsmaterial\02.06.07. Gipsverband\2020\_landesweit\Wettbewerbsbekanntmachung zweisprachig.doc